

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 45 (1998)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

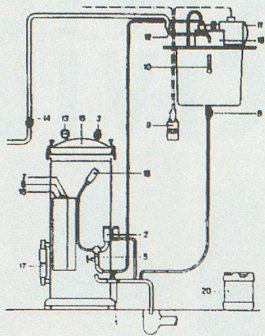
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





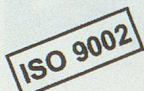
**Periodische Prüfung  
Kontrolle und Wartung  
der Dampfsterilisatoren  
C 70 und C 74**

Das Bundesamt für Zivilschutz (BZS) hat uns als Fachfirma beauftragt, den Unterhalt dieser Sterilisatoren mit Ihnen als Anlagenbetreiber sicherzustellen. Als zentrale Unterhaltsmassnahme ist dabei vorallem die alle **2 Jahre** durchzuführende Prüfung auf Wirksamkeit, gemäss

**Unterhaltsanleitung ALN 7610-740-2007** zu beachten.

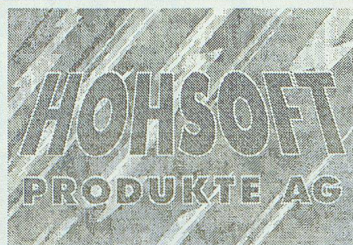
Als Spezialfirma auf dem Gebiet der Sterilisationstechnologie, bieten wir allen Gemeinden und Spitäler diese periodische Prüfungen an.

Haben wir Ihr Interesse geweckt, dann nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wir beraten Sie gerne!



**WEPAG GmbH**  
Lerchentalstrasse 27  
Postfach  
9016 St. Gallen

Tel. 071 / 280 07 40 - Fax 071 / 280 07 44



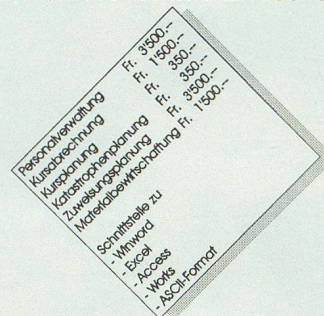
Softwareentwicklungen  
Feldstrasse 15  
4658 Däniken

Telefon 062/291 30 10  
Telefax 062/291 30 25

## ZI-SOFT98

für Windows

die Zivilschutzsoftware für Ihre Zivilschutzorganisation



ZI-SOFT98 ist bereits in über 100 Zivilschutzorganisationen der Schweiz erfolgreich im Einsatz.

ZI-SOFT98 kann auch modulweise beschafft werden. Schulung und Installation an Ihrem Domizil sind im Softwarepreis inbegriffen. Teilzahlung möglich.

Verlangen Sie unverbindlich eine Dokumentation oder eine Vorführung von ZI-SOFT98 an Ihrem Domizil.

Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corp.

## ÜBERSPANNUNGSSCHUTZ FÜR NIEDERSPANNUNGSNETZE



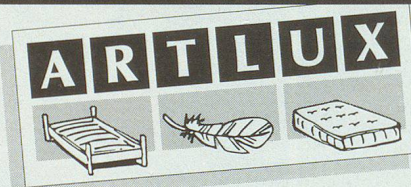
Klein in der Grösse...  
...gross in der Leistung

**ABB Hochspannungstechnik AG**  
Abteilung Überspannungsableiter  
Jurastrasse 45  
CH-5430 Wettingen 1

Telefon +41 (0) 56 / 205 29 11  
Telefax +41 (0) 56 / 205 55 70  
Internet safessa@chhos.mall.abb.com  
Homepage http://www.abb.ch/hos



## OBJEKT-EINRICHTUNGEN



ab Fr. 250.-



■ ■ **Wohnheim-Unterkünfte** ■  
■ **Gruppen** ■ **Personal** ■ **Tourismus**

ARTLUX • Wiggermatte • 6260 Reiden  
Tel. 062 758 35 66 • Fax 062 758 35 67



**Biral®**

**Pumpen- und Steuerungstechnik**

**Biral AG Südstrasse 10  
3110 Münsingen**

Tel. 031 720 90 00 Fax 031 721 56 44